

CARRELLO PER PAZIENTI AD ALTEZZA REGOLABILE IDRAULICO CON TR E RTR
HYDRAULIC ADJUSTABLE HEIGHT PATIENT TROLLEY WITH TR AND RTR
CHARIOT HYDRAULIQUE DE TRANSFERT DE PATIENT À HAUTEUR RÉGLABLE AVEC TR ET RTR
CARRO DE PACIENTES HIDRÁULICO AJUSTABLE EN ALTURA CON TR Y RTR
MACA HIDRÁULICA DE ALTURA AJUSTÁVEL PARA PACIENTE COM TR E RTR
HYDRAULISCH HÖHENVERSTELLBARER PATIENTENWAGEN MIT TR UND RTR
ΤΡΟΧΗΛΑΤΟ ΥΔΡΑΥΛΙΚΟ ΦΟΡΕΙΟ ΑΣΘΕΝΟΥΣ ΜΕ ΡΥΘΜΙΖΟΜΕΝΟ ΥΨΟΣ ΚΑΙ TR/RTR
CĂRUCIOR MEDICAL CU ÎNĂLȚIME REGLABILĂ HIDRAULICĂ CU TR ȘI RTR

MANUALE D'USO – USER MANUAL – MODE D'EMPLOI – MANUAL DE USO - MANUAL DO USUÁRIO - BENUTZERHANDBUCH - ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΤΗ - MANUAL DE UTILIZARE

- È necessario segnalare qualsiasi incidente grave verificatosi in relazione al dispositivo medico da noi fornito al fabbricante e all'autorità competente dello Stato membro in cui si ha sede.
- All serious accidents concerning the medical device supplied by us must be reported to the manufacturer and competent authority of the member state where your registered office is located.
- Il est nécessaire de signaler tout accident grave survenu et lié au dispositif médical que nous avons livré au fabricant et à l'autorité compétente de l'état membre où on a le siège social.
- Es necesario informar al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que se encuentra la sede sobre cualquier incidente grave que haya ocurrido en relación con el producto sanitario que le hemos suministrado.
- É necessário notificar ao fabricante e às autoridades competentes do Estado-membro onde ele está sediado qualquer acidente grave verificado em relação ao dispositivo médico fornecido por nós.
- Jeder schwere Unfall im Zusammenhang mit dem von uns gelieferten medizinischen Gerät muss unbedingt dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaats, in dem das Gerät verwendet wird, gemeldet werden.
- Σε περίπτωση που διαπιστώσετε οποιοδήποτε σοβαρό περιστατικό σε σχέση με την ιατρική συσκευή που σας παρέχουμε θα πρέπει να το αναφέρετε στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο βρίσκεστε.
- Orice accident grav produs, privitor la dispozitivul medical fabricat de firma noastră, trebuie semnalat producătorului și autorității competente în statul membru pe teritoriul căruia își are sediul utilizatorul

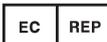
Gima 44782



Jiangsu Saikang Medical Equipment Co.,Ltd
No. 35 Lehong Road, Modern Agriculture Demonstration Park,
Zhangjiagang City, Jiangsu Province, China
Made in China



SKB041-3



Sungo Europe B.V.
Fascinatio Boulevard 522,
Unit 1.7, 2909VA
Capelle aan den IJssel, The Netherlands



Gima S.p.A.
Via Marconi, 1 - 20060 Gessate (MI) Italy
gima@gimaitaly.com - export@gimaitaly.com
www.gimaitaly.com



APRESENTAÇÃO DO MANUAL

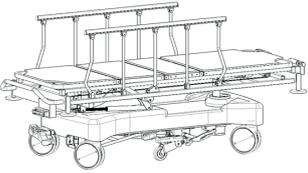
- Este manual é aplicável à maca SKB041-3. Contém o método de instalação, instruções de operação e pontos de verificação de manutenção
- Os gráficos neste manual são apenas para referência do utilizador. Na utilização corrente, consulte o objeto real.
- Este manual do usuário inclui a descrição, instrução, manutenção e parâmetros técnicos do produto.
- Qualquer dúvida, entre em contacto com o centro de serviço pós-venda ou o distribuidor.
- Qualquer pessoa que utilize ou opere este produto deve lê-lo e cumpri-lo.
- Exceto em algumas situações inesperadas, os utilizadores devem estar familiarizados com a utilização e as precauções.
- Utilização prevista: o dispositivo destina-se a ser utilizado para transportar e movimentar doentes na clínica médica.

1. GUIA DE INSTALAÇÃO

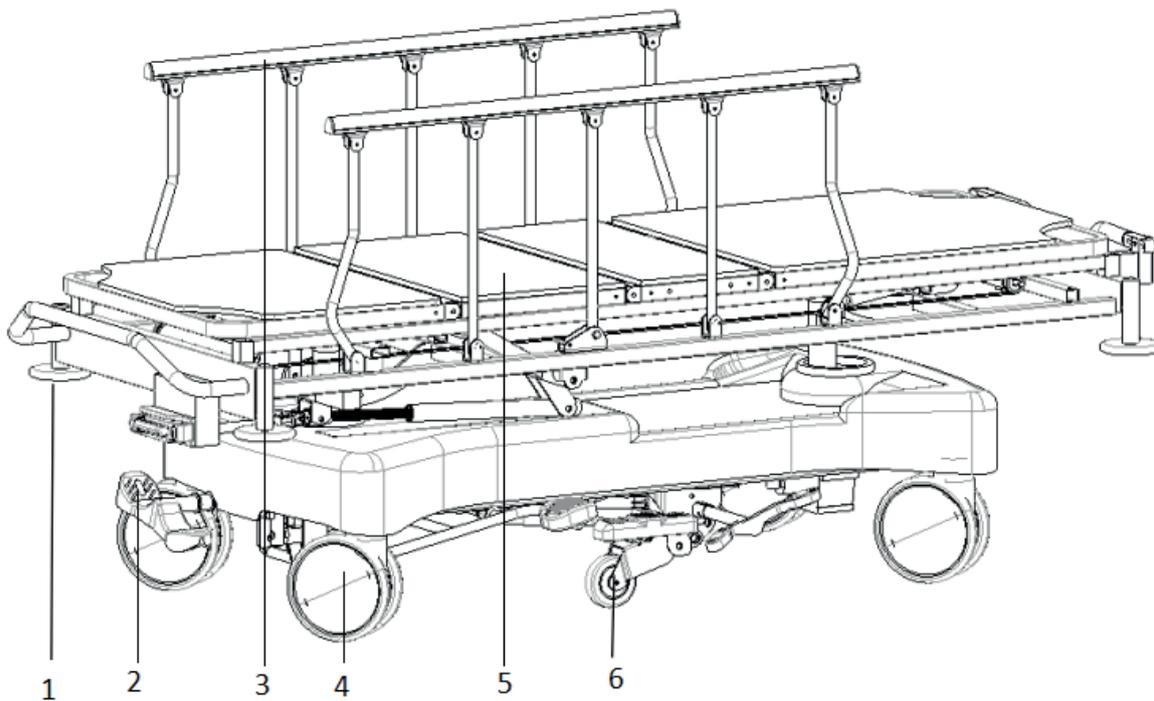
1.1 Lista de acessórios padrão

Após a abertura da caixa de embalagem, verifique se as seguintes peças estão completas na caixa de embalagem:

Tabela a:

N.	Nome	Imagem	Especificação	QTD.	Unidade
1	Corpo principal		/	1	peça
2	Colchão		/	1	peça

2. MÉTODO DE UTILIZAÇÃO



1-Roda para-choques

2-Pedal de travão

3-Grade de proteção

4-Rodinha

5-Plataforma

6-A roda de direção

Tamanho	Comprimento	mm	2100±10
	Largura		850±10
	Altura		630-930±10

Alcance de inclinação	Encosto	/	0-75°(±10°)
	Apoios de joelho		0-45°(±10°)
	Trendelenburg reversa		0-15°±2°
	Trendelenburg		0-15°±2°
Peso	Carregamento seguro	Kg	220

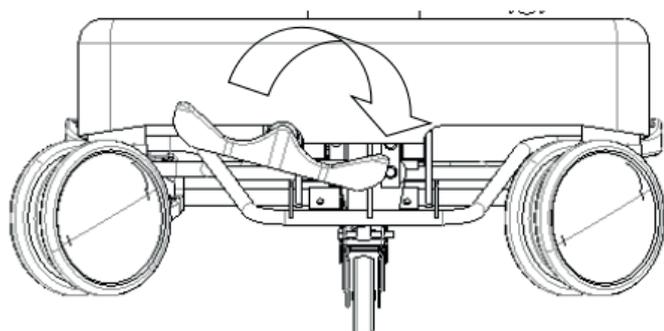
2.1 Utilização das rodinhas

 Quando houver um paciente na maca de paciente, a grade de proteção deve ser levantada antes de movimentar a maca de paciente. Exceto quando a maca de paciente tiver de ser movimentada, o travão da rodinha deve estar pressionado durante o resto do tempo.

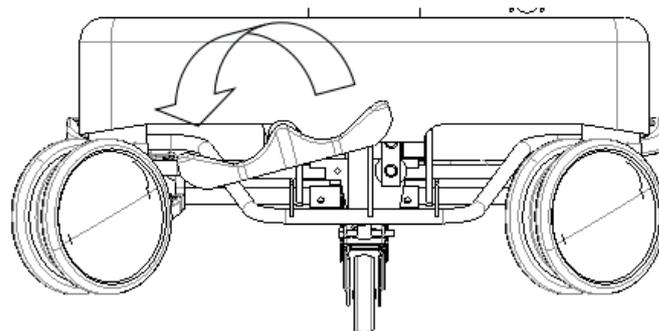
2.1.1 Método de utilização das rodinhas

Pisar no pedal no sentido horário significa que as rodinhas são destravadas, e pisar no pedal no sentido anti-horário significa que as rodinhas são travadas.

A figura a seguir mostra os dois estados de movimento desta roda:



Destravada

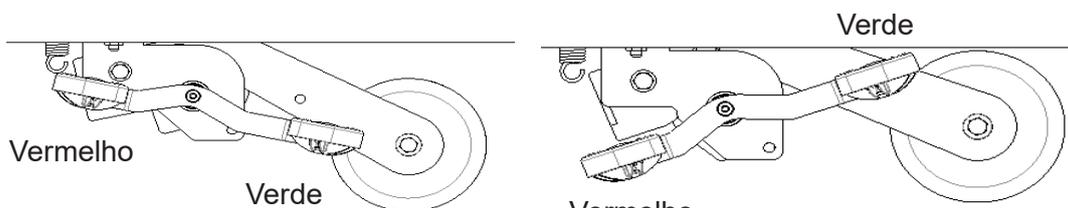


Estado travada

2.1.2 Utilização do método de roda de direção

A roda direcional pode controlar a maca de paciente para andar em linha reta, pisar no pedal vermelho significa que a roda direcional está destravada e pisar no pedal verde significa que a roda direcional está travada.

A imagem seguinte mostra os dois estados de movimento da roda direcional:

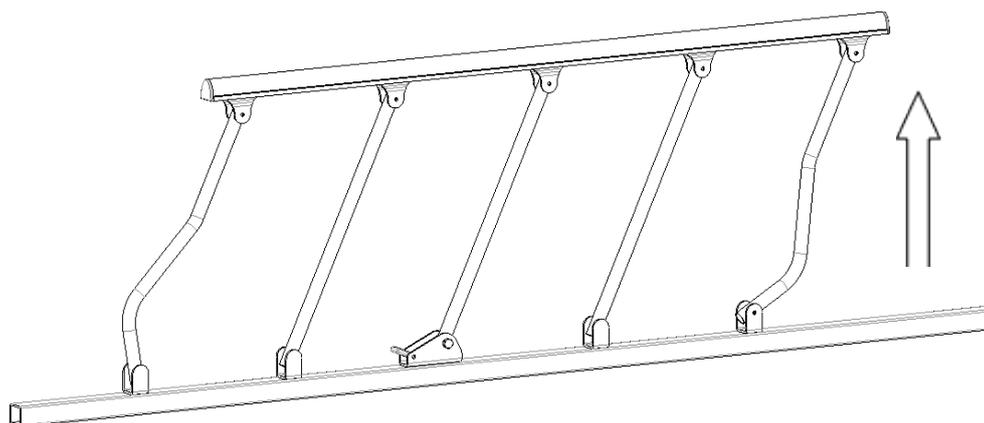


Estado destravada

Estado travada

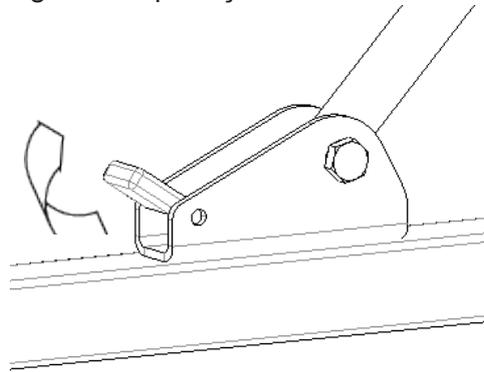
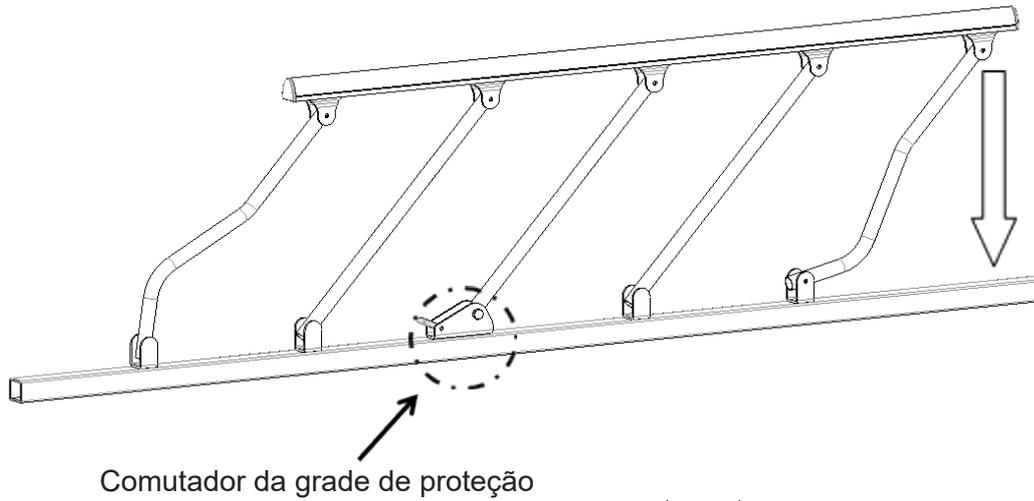
2.2 Método de utilização das grades de proteção

Desdobre a grade de proteção para cima: segure a grade de proteção e puxe-a para cima. Quando ouvir o som de “clique” de fecho, significa que a grade de proteção foi travada. A imagem é a seguinte:



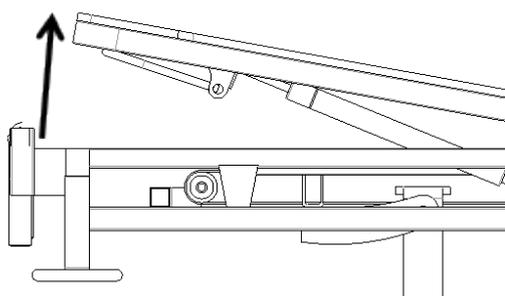
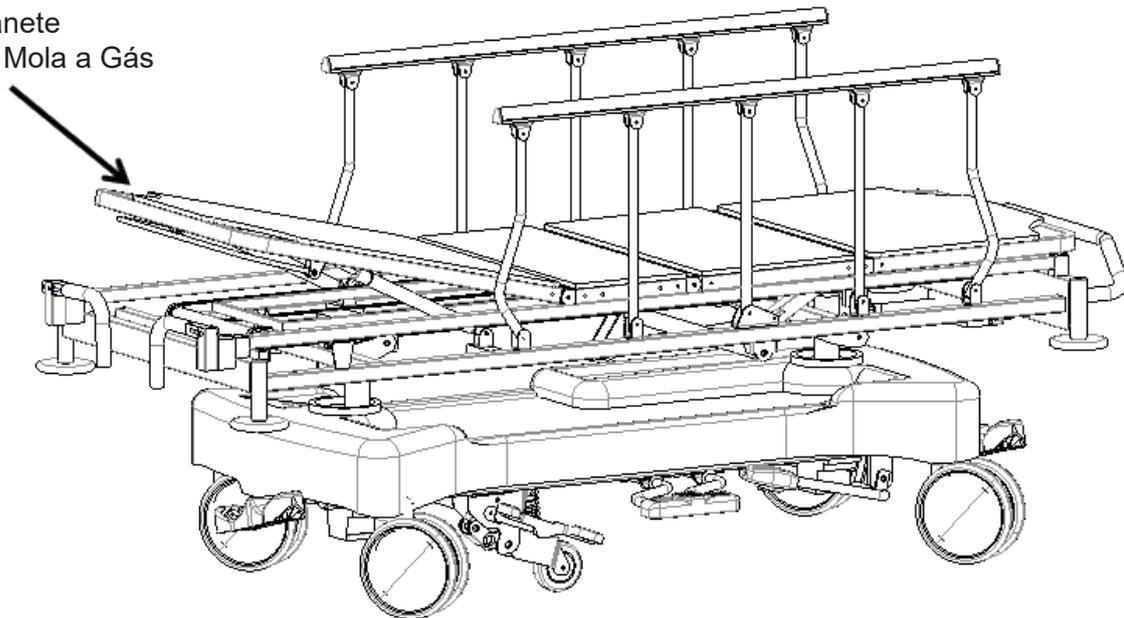
Dobre a grade de proteção para baixo: vire o comutador da grade de proteção para cima, segure a parte superior da grade de proteção e abaixe-a

lentamente. A imagem é a seguinte:

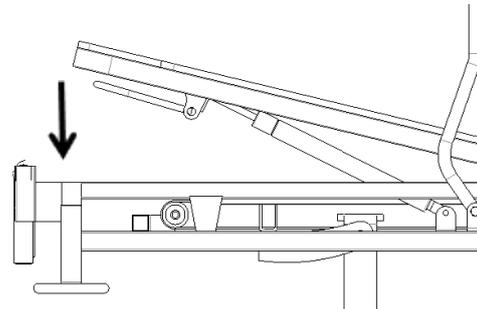


2.3 Utilização do método de ajuste do encosto e do descanso das pernas

Manete da Mola a Gás



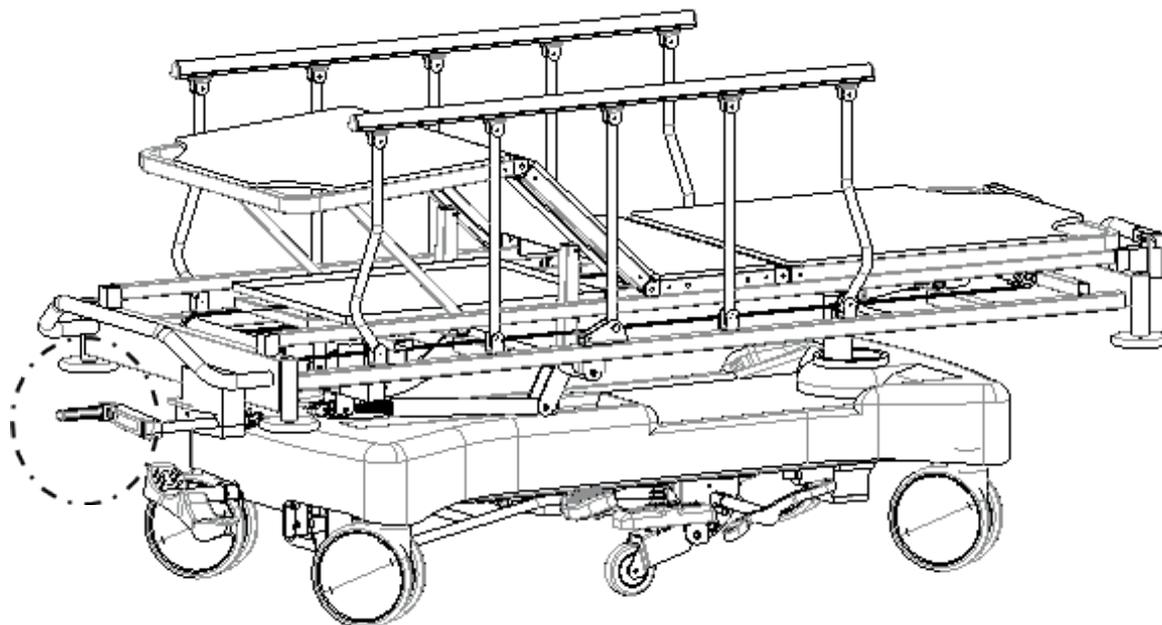
Segurar a manete



Soltar a manete

Levantar o encosto: Segure a manete da mola a gás e levante a placa traseira para obter o levantamento traseiro.

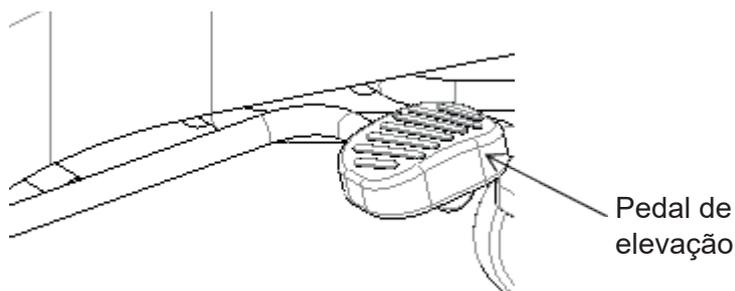
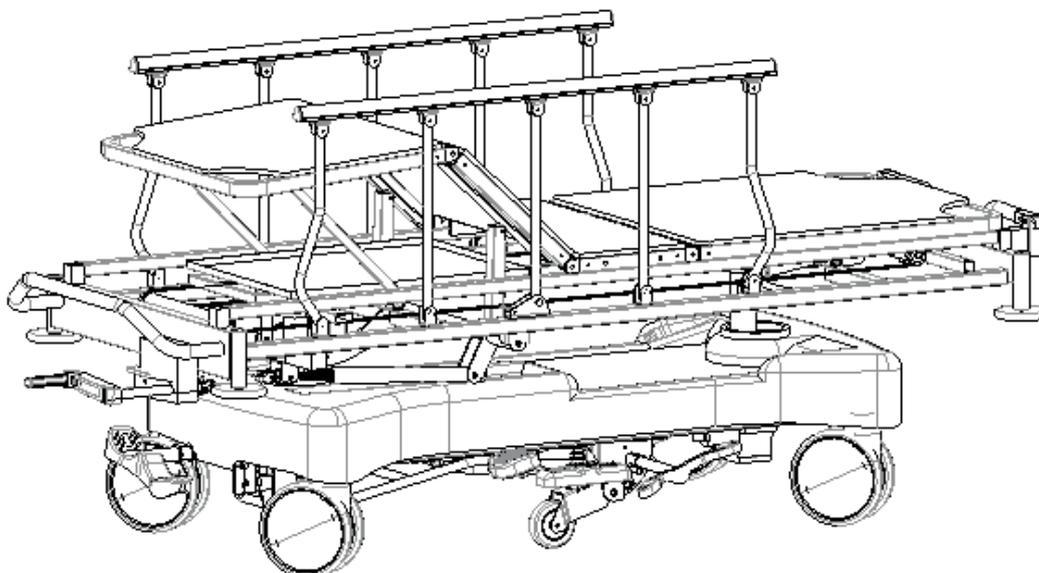
Baixar o encosto: Segure a manete da mola a gás e empurre o painel traseiro para baixo, primeiro solte a manete, confirme se o painel traseiro está fixo e, então, solte o painel traseiro para baixo na parte traseira.



Ajuste do descanso das pernas: Puxe a manivela e rode-a no sentido anti-horário para abaixar a placa da perna e gire-a no sentido horário para levantar a placa da perna.

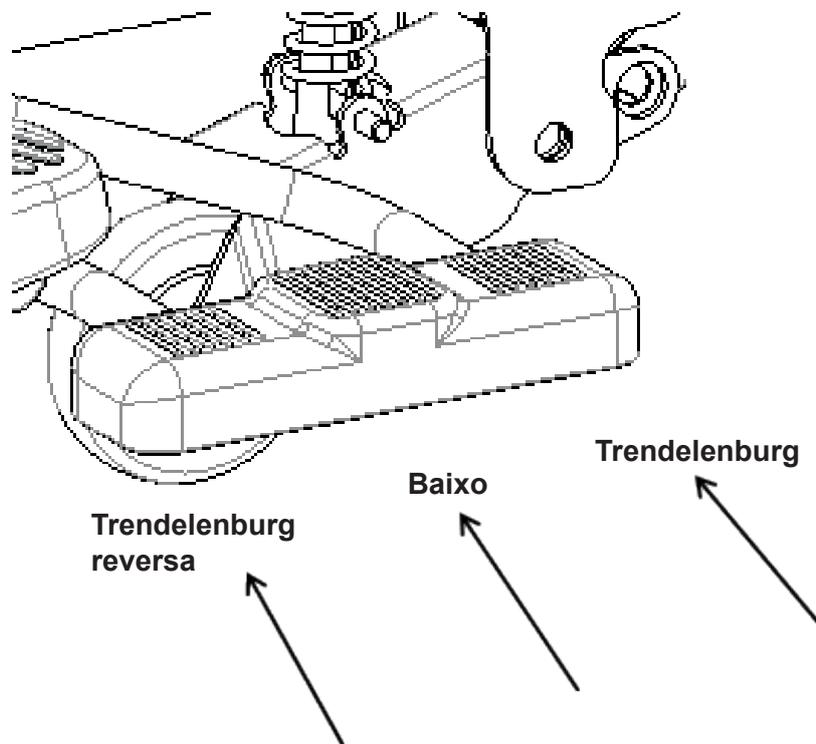
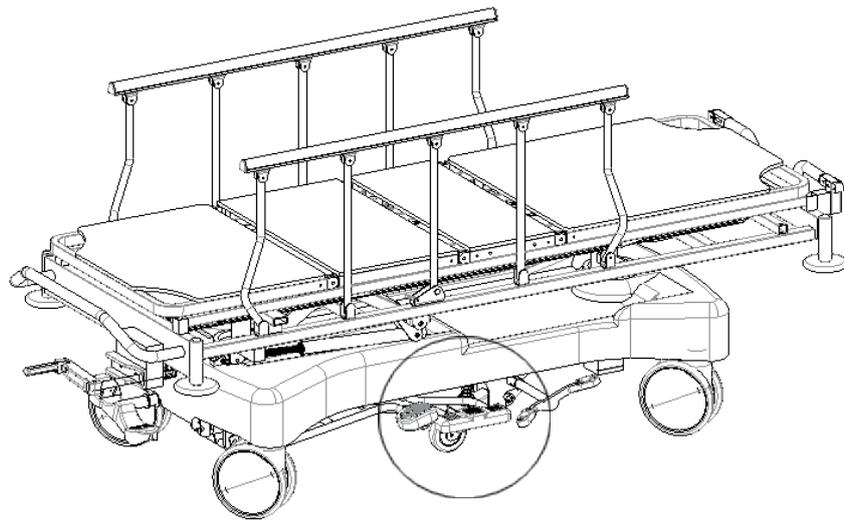
2.4 Ajuste de altura por hidráulico

Pise no pedal, cada passo torna a maca de paciente mais alta.



Quando a maca de paciente estiver num estado de elevação, pise continuamente nos pedais de inclinação para frente e para trás para obter a trendelenburg reversa e a trendelenburg da maca de paciente.

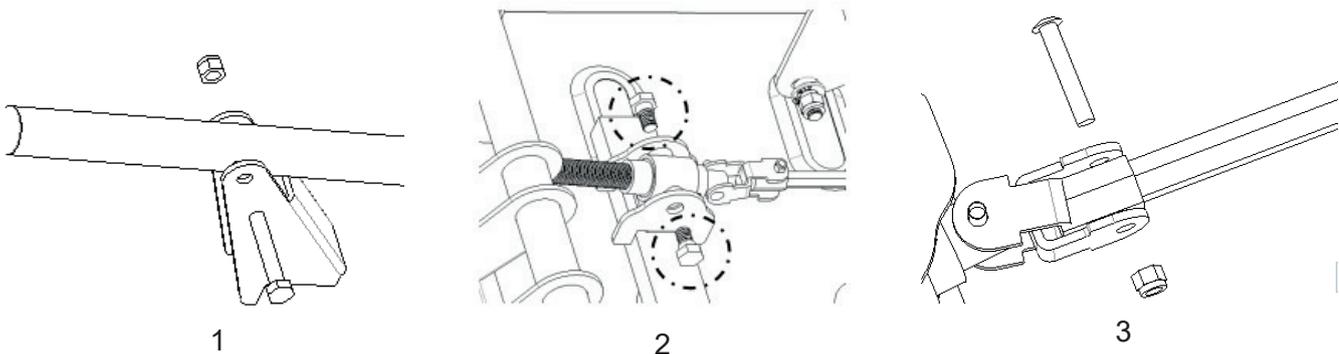
Pise no meio do pedal para obter toda a maca de paciente em baixo.



3. SUBSTITUIÇÃO E MANUTENÇÃO DE PEÇAS SOBRESSALENTES

3.1 Substituição da manivela telescópica

Utilize 2 chaves de bocas  de 17 polegadas para desparafusar o nó da manivela telescópica, retire o parafuso e recoloque o balanceiro. Quando a substituição estiver concluída, instale os parafusos na ordem mostrada na figura e utilize a chave para apertar o nó.



4. EXCLUSÃO DE FALHAS

Falhas comuns	Motivos prováveis	Excluindo métodos
Dificuldade em movimentar toda a maca	1. A rodinha está travada sem libertar o travão 2. A rodinha está danificada	1. Solte o travão, veja 2.1 2. Substitua as rodinhas
Grade de proteção fácil de soltar	A grade de proteção não está presa no lugar	Levante novamente a grade de proteção e solte a mão após ouvir um “clique”
Ruído alto quando a maca sobe e desce	As peças móveis estão enferrujadas e a lubrificação é insuficiente	Adicione a quantidade adequada de óleo lubrificante na junta das peças móveis
Parte da maca de paciente não funciona	Falha na manivela telescópica	Substitua a manivela telescópica
Toda a maca de paciente abaixada automaticamente	1. Fecho da mola a gás demasiado apertado 2. Mola a gás quebrada	1. Ajuste do fecho da mola a gás 2. Substituição da mola a gás

5. MANUTENÇÃO DA MACA DE PACIENTE

1. Para utilizar a maca de paciente em segurança, as inspeções de segurança devem ser feitas regularmente. Realize uma inspeção geral a cada seis meses, para garantir que não há folga nas peças de conexão e que a função de subir e descer da maca de paciente possa ser operada normalmente.
2. Nas juntas das peças frequentemente móveis da maca de paciente, uma quantidade adequada de óleo lubrificante precisa ser adicionada durante a inspeção diária; se for encontrado desgaste grave, deve ser substituído imediatamente para garantir a segurança, adicione peças lubrificadas conforme mostrado.
3. Evite bater com a maca de paciente e de arranhar o revestimento da maca de paciente com objetos pontiagudos.
4. Evite pulverizar humidade na maca de paciente e no colchão, o que causará ferrugem, ruído anormal e proliferação de bactérias. Se apanhar água, limpe-a imediatamente.
5. Quando a estrutura da maca de paciente envelhecer e atingir um determinado tempo de manutenção, a parte de metal da maca de paciente e as peças plásticas da cabeceira ou dos pés podem ser recicladas.

6. LIMPEZA DA MACA DE PACIENTE

1. Ao limpar, torça o pano embebido em detergente neutro diluído em água e limpe-a; em seguida, torça o pano embebido em água limpa para limpar os ingredientes restantes do detergente e, finalmente, utilize um pano seco. Seque com um pano.
2. Não utilize substâncias voláteis (diluente, agente volátil, gasolina etc.), que podem causar reações químicas e danificar a maca de paciente.
3. Ao utilizar um desinfetante para limpeza, certifique-se de utilizá-lo após diluí-lo de acordo com a concentração especificada. Dependendo da sua composição, o desinfetante pode corroer peças metálicas, peças de resina etc., causando descoloração, deformação e outros fenómenos indesejáveis. Portanto, o conteúdo do desinfetante é recomendado da seguinte forma:

- 0,05~0,2% desinfetante de cloreto de amónio
- 0,05~0,2% Desinfetante clorofenil
- 0,05% solução de diclofenaco etano
- 0,05~0,2% desinfetante de hipoclorito de sódio

Não utilize um esterilizador fumegante ou autoclave e não utilize metil (fenol) para limpar a cabeceira, os pés da maca de paciente etc., pois pode causar corrosão, descoloração e deterioração.

Nota: Ao limpar a maca de paciente ou ao trocar a roupa de cama, preste atenção aos cantos, bordas e parafusos da estrutura para evitar arranhões.

7. LIMPEZA E MANUTENÇÃO DO COLCHÃO

1. Ao utilizá-lo, evite arranhar o tecido com facas ou ferramentas pontiagudas, cubra-o com lençóis ou capas limpas e limpe-o com frequência para o proteger da rigidez.
2. Limpe o colchão regularmente com um aspirador de pó, mas não o lave diretamente com água ou detergente.
3. Descubra o colchão com frequência para manter o sono fresco e confortável, mas tenha cuidado para não descobrir o colchão por muito tempo.
4. Se o tecido for manchado acidentalmente, consulte nas instruções os respetivos métodos de limpeza recomendados, não utilize produtos químicos corrosivos para limpar o tecido.
5. Se cair acidentalmente pastilha elástica ou outras geleias no tecido, não o limpe energeticamente. Utilize uma bolsa de gelo para permitir que endureça e retire-a suavemente.
6. Se o fio estiver solto devido ao desgaste, não o puxe com a mão, utilize uma tesoura para cortá-lo.

8. RODINHA - INSPEÇÃO E MANUTENÇÃO

1. Verifique regularmente as rodinhas para evitar de batidas ou sobrecargas, pois pode causar danos às rodinhas.
2. Lubrifique as rodinhas ou rodas regularmente e a frequência de adição de lubrificante deve ser determinada de acordo com as condições de utilização reais específicas. Em geral, a massa lubrificante é adicionada a cada seis meses.
3. Depois de limpar o equipamento da rodinha, preste atenção ao adicionar massa lubrificante. A seleção da massa lubrificante deve ser baseada no ambiente de utilização real, ambiente especial de alta temperatura e ambiente especial de baixa temperatura, e deve ser selecionada a massa lubrificante correspondente.
4. É proibido forçar as rodinhas a travar durante a travagem, pois causará danos no sistema de travão.
5. O desgaste da superfície do pneu da roda pode ser detetado pela inspeção visual. Alguns fios entrelaçados e outras acumulações podem estar enrolados à volta da roda, remova os parafusos e as porcas da roda, limpe os detritos e verifique se o rolamento da roda está danificado. Se as peças não estiverem danificadas, podem ser remontadas e utilizadas.
6. Para ajuizar se a rodinha deve ser substituída de acordo com o tempo de utilização, desgaste, pode substituir as rodas e certificar-se de que os parafusos e porcas dos eixos estão bem colocados juntos e conectados. Se possível, utilize anilhas de pressão ou contraporcas para o ajudar neste processo.
7. Para as rodinhas equipadas com travões, é necessário verificar regularmente se os travões estão a funcionar corretamente. Verifique os travões uma vez por dia ou antes de cada utilização. Para uma maca de paciente hospitalar equipada com várias rodinhas de travão, só pode ser travado um travão de rodinha de cada vez, pois permitirá que tente empurrar a maca de paciente e verificar também se o desempenho do travão de cada

rodinha está bom. Se a função do travão falhar devido a desgaste ou danos nas rodas, substitua imediatamente as rodas e de seguida teste novamente o sistema de travão.

8. Se o mecanismo do sistema de travão da rodinha estiver danificado e o travão precisar de ser reparado ou substituído, entre em contacto com o nosso departamento de serviço pós-venda ou com o revendedor autorizado providenciado pela nossa empresa. Cada vez que os travões são substituídos, o desempenho do travão das rodinhas deve ser testado novamente.

9. GRADE DE PROTEÇÃO - MANUTENÇÃO

1. Verifique se a barreira está instalada corretamente para evitar que o paciente deitado se desvie e role para fora.
2. Verifique sempre os parafusos da posição total da grade de proteção e do fio para evitar afrouxamento e queda.
3. Utilize o comutador da grade de proteção corretamente e não utilize força bruta para evitar de danificar a grade de proteção.

10. EMBALAGEM, TRANSPORTE, ARMAZENAMENTO

1. A embalagem da maca de paciente é realizada de acordo com o contrato ou produto padrão.
2. Evite a corrida repentina, a vibração violenta e proteja da luz solar e da chuva durante o transporte da maca de paciente.
3. A maca de paciente deve ser armazenada:
 - a) Temperatura ambiente: -10 °C ~ +40 °C.
 - b) Humidade relativa: ≤ 85%.
 - c) Pressão atmosférica: 70 kPa ~ 106 kPa

Aviso!: qualquer acidente grave que tenha ocorrido com o dispositivo deve ser relatado ao fabricante e à autoridade competente do Estado-membro no qual o utilizador e / ou paciente está estabelecido. Não use o dispositivo em contato direto com a pele.

Explicação de símbolos:

Imagem do símbolo do símbolo	Descrição do símbolo	Imagem do símbolo do símbolo	Descrição do símbolo
	Nota! Verifique ficheiros aleatórios		Desça para alcançar a descida total da maca de paciente
	Desça no sentido anti-horário para poder direcionar, desça no sentido horário para bloquear o travão		Desça para alcançar a trendelenburg reversa
	No sentido anti-horário para alcançar o travão, no sentido horário para alcançar o travão		Desça para alcançar a trendelenburg
	Desça para alcançar a subida total da maca de paciente		

	Guardar ao abrigo da luz solar		Dispositivo médico em conformidade com a regulamento (UE) 2017/745		Armazenar em local fresco e seco
	Código produto		Consulte as instruções de uso		Fabricante
	Data de fabrico		Número de lote		Dispositivo médico
	Cuidado: leia as instruções (avisos) cuidadosamente		Limite de temperatura		Representante autorizado na União Europeia
	Importado por		Número de série		Limite de humidade
	Limite de pressão atmosférica		Identificador exclusivo		

CONDIÇÕES DE GARANTIA GIMA

Aplica-se a garantia B2B padrão GIMA de 12 meses